

# uutislehti

Maanantaina 24. marraskuuta 1980

29. vuosikerta □ N

Tytär- ja osakkuusyhtiöiden massantarve turvataan

## Kymi osakkaaksi amerikkalaiseen selluyhtiöön



Suunnitteilla oleva sellutehdas on tarkoitus sijoittaa Leaf Riverin sahalaiteksen välittömään läheisyyteen. Leaf Riverillä on Yhdysvalloissa 600 hehtaarin suuruinen teollisuusalue. Ensimmäiset tukit sahalla ajettiin läpi prosessin tammikuussa 1977.

□ Kuten julkisuudessa on hiljattain kerrottu, on Kymiyhtiö tehnyt esisopimuksen amerikkalaisen Great Northern Nekoosa -yhtiön kanssa uuden sellutehtaan perustamisesta Yhdysvaltoihin. Yhtiöiden suunnitelmaan kuuluu rakentaa 300 000 tonnia valkaistua sellua valmistava tehdas Kymiyhtiön tytäryhtiön Leaf Riverin omistamalle teollisuusalueelle New Augustassa, Mississippin osavaltiossa.

”Kun Kymiyhtiö käynnisti viisi vuotta sitten Yhdysvalloissa Leaf River -projektin, oli yhtiön tavoitteena hyödyntää etelävaltioiden nopeakasvuisia puuvaroja laajemminkin kuin yksinomaan sahalaiteksen tarpeisiin. Erityisesti on ollut tärkeässä turvata Kymiryhmän laajentuvan kansainvälisen paperiteollisuuden selluntarve tulevaisuudessa”, toteaa Kymiyhtiön toimitusjohtaja Fredrik Castrén uuden tehdashankkeen johdosta.

”Nyt on tultu siihen tilanteeseen, että Kuusanniemen sellutehtaan tuotannosta tarvitaan hienopaperikone 8:n käynnistyttyä entistä suurempi osa kotimaisissa tehtaissamme. Liittymällä mukaan amerikkalaiseen sellutehtaaseen turvaamme osan siitä sellun tarpeesta, joka ulkomaisille tytäryhtiöillemme lähivuosina pakostakin syntyy”, toteaa Castrén.

Toimitusjohtaja Castrén korostaa kuitenkin sitä, että lopullista päätöstä investointihankkeesta sen enempää kuin Kymin omistuso-

suudesta uudessa selluyhtiössä ei ole vielä tehty, vaan nyt solmitun esisopimuksen perusteella tutkitaan eri vaihtoehtoja ja tarkennetaan hankkeen kustannusarviota.

New Augustan soveltuvuus sellutehtaan sijoituspaikaksi on hyvä, koska raaka-aineen hankintasäde olisi korkeintaan 100 mailia ja valmiin tuotteen kuljetusmahdollisuudet sekä sisämaahan että rannikon satamakaupunkeihin ovat erittäin hyvät. Etelä-Mississippissä on entuudestaan ainoastaan yksi sellutehdas.

Yhdysvaltain etelävaltioissa puun kasvu on varsin nopeaa. Tukkipuuta saadaan runsaassa 30 vuodessa ja massapuuksi soveltuu jopa 20 vuoden ikäinen puu. Sellun valmistukseen on mahdollisuus käyttää sekä havu- että lehtipuuta. Massaksi soveltuvaa havupuuta on neljää lajia, kun sen sijaan vastaavia lehtipuulajeja on useita satoja.

Hanketta varten perustettavaan yhtiöön tullaan liittämään Kymiyhtiön amerikkalainen tytäryhtiö Leaf

River Forest Products, jolla on 240 000 m<sup>3</sup>:n sahalaiteos kyseisellä tehdasalueella New Augustassa. Uusi yhtiö ottaa hoitoonsa sahan puunhankintaorganisaation ja 600 hehtaarin suuruisen teollisuusalueen. Uudelle yhtiölle siirtyy niin ikään viranomaisen viime vuonna myöntämät sellutehtaan rakennusluvut.

Uudessa yhtiössä Great Northern Nekoosalla tulee olemaan osake-enemmistö sekä vastuu operatiivisesta johdosta. Kymiyhtiö liittyy yhtiöön vähemmistöosakkaana, mikä oikeuttaa Kymin osakkuutensa mukai-

seen osuuteen yhtiön tuotannosta.

Nyt suunnitellaan sellutehtaan amerikkalaisen osapuoli Great Northern Nekoosa Corporation on merkittävä metsäteollisuusyhtiö Yhdysvalloissa. Yhtiö valmisti viime vuonna hiokeettomia ja hiokepiteisiä kirjoitus- ja painopapereita lähes miljoona tonnia, sanomalehtipaperia 300 000 tonnia ja kartonkia 750 000 tonnia. Konsernin liikevaihto oli 1,2 miljardia dollaria eli 4,4 miljardia markkaa. Great Northern omistaa Yhdysvalloissa 1,3 milj. hehtaaria metsämaata.

## Kuntoutustyöstä Kymiyhtiössä ohjelma Hollannin tv:stä

□ Kymiyhtiön työterveyshuoltoa käytetään esimerkkinä suomalaisesta ennalta ehkäisevästä työterveyshoidosta ja kuntoutustyöstä Hollannin televisiossa 30.11. esitettävässä tv-kotilääkärityyppisessä ohjelmassa. Hollannin television ohjelmaa valmistava työryhmä kävi Kuusankoskella 6.11.

Ennalta ehkäisevän työterveyshuollon asiantuntijana ohjelmaan haastateltiin Kymiyhtiön johtavaa lääkäriä Antti Jokista. Filmiryhmä kuvasi sekä Voikkaan että Kymin paperitehtaita ja Kuusanniemen sellutehtaita erilaisia työkohteita: ergonomisesti hankalan ja ergonomisesti oikein suunnitellun työpisteen, työnteon yleensä ja taukovoimistelua. Työterveyskeskuksessa kuvattiin ryhmäkuntoutusta.

Filmiryhmän johtaja, lääket. tohtori Aart Gisolf kertoi, että vammaisten kuntoutusta olisi ollut helppo kuvata myös Hollannissa. Sen sijaan ennalta ehkäisevän, ns. varhaiskuntou-

tuksen järjestelmää ei Hollannissa yleisesti tunneta. Suomalainen ennalta ehkäisevä kuntoutus on ainutlaatuista myös koko Euroopassa”, toteaa Gisolf.

Gisolf ihasteli suomalaisia järjestelmää, jossa lähes 400 pisteessä eri puolilla maata järjestetään mm. sellaisen tyyppisiä ”niskakouluja” selän kuntouttamiseksi, joita filmiryhmä Kuusankoskella kuvasi.

”Vastaavan tyyppistä järjestelmää rakennetaan Hollannissa vasta Philipsin tehtaitten käyttöön, josta sekä lääkintävoimistelija että lääkäri on käynyt Suomessa tutustumassa toimintaan.”

”Nyt kuvattu ohjelma lähetetään Hollannin televisiossa, jotta aktivitaisiin myös muiden yritysten terveydenhuoltohenkilöstö huomamaan suomalaisen järjestelmän edut”, toteaa filmiryhmän Suomen-ohjelman järjestänyt johtava työterveyslääkintävoimistelija Tuulikki Luopajarvi Työterveyslaitokselta.

□



Calais'n paperitehdas, joka valmistui v. 1969, sijaitsee Englannin kanaalin rannalla. Tehtaan hienopaperikoneen PK 1:n peruskorjauksen yhteydessä rakennettiin tehdashallin tuntumaan pieni lisärakennus, johon tulivat mm. uusi tehdaskonttori sekä paperikoneen päävalvomo.

## Calais'n tehta PK 1:n peruskorjaus valmistunut

□ Kymi-yhtiön ranskalaisen osakkuusyhtiön Papeteries Boucher'n tehtaalla Calais'ssa on saatu päätökseen PK 1:n modernisointityöt. Elo-syyskuun aikana suoritettujen peruskorjauksen tuloksena koneen tuotantokapasiteetti nousi 30 prosentilla. Calais'n tehtaalla Beloit (Italy) -kone valmistaa hiokkeettomia kirjoitus- ja painopaperilatuja.

"Peruskorjauksen tavoitteena oli yksinomaan tuotannon tehostaminen. Laatuvaihdoksia emme sen sijaan tehneet, sillä olemme tyytyväisiä koneen nykyiseen laatuvalikoimaan", toteaa Papeteries Boucher-yhtiön toimitusjohtaja Derek Kemp.

Modernisoinnin merkittävimmät muutostyöt olivat

uuden pyörrepuhdistuslaitteiston, perälaatikon sekä puristinosaan asentaminen koneelle. Näiden muutosten ansiosta paperin pohja paranee ja koneen tuotantoaika kasvaa.

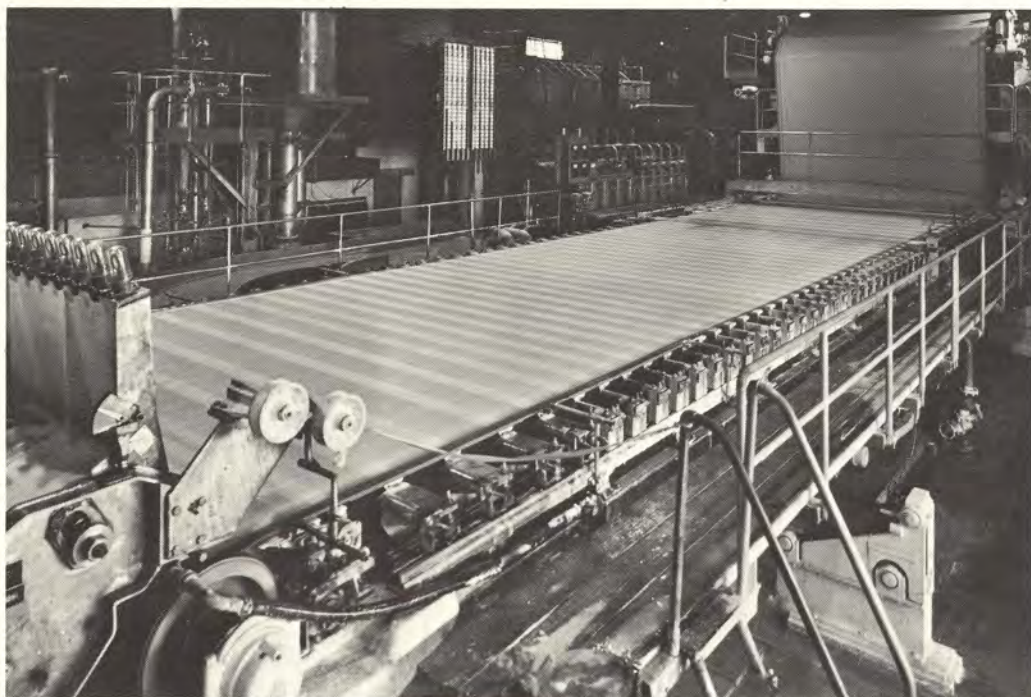
Paperikoneen ajettavuutta parannettiin uudistamalla puristinosa, lisäämällä kuivausosaan kolme uutta sylinteriä sekä tekemällä pa-

rannuksia liimapuristimeen. Pieniä muutostöitä suoritettiin lisäksi rullaimessa sekä koneen prosessitietokoneohjauksessa.

Peruskorjauksessa oli mukana myös suomalaisia alurakoitsijoita, sillä Oy Strömberg Ab toimitti koneen uuden 18-ryhmäisen käytön sekä suoritti tarvittavat asennustyöt ja henkilökunnan koulutuksen. Strömbergin toimitukseen sisältyi 1- ja 2-portaisia Santasalo-vaihteita yhteensä 17 kpl sekä lisäksi kytkimiä ja nivelakseleita. Santasalo-tuotteet on valmistanut Kymi Kymmene Metallin Karkkilan tehdas.

Muutostöiden jälkeen koneen nopeus kasvoi 650 metristä 800 metriin minuutissa. Vuonna 1963 rakennettua koneen uusi tuotantokapasiteetti on 65 000 tonnia vuodessa.

Calais'n tehtaalla PK 1 käyttää osittain Kuusanniemen sellutehtaan toimittamaa lehtipuumassaa. Myös Sunilan sellutehdas toimittaa Calais'hen jonkin verran raaka-ainetta, mutta pääosan tarvitsemastaan sellusta tehdas joutuu hankkimaan maailmanmarkkinoilta.



PK 1:n peruskorjaukseen kuului koko mären pään uusinta. Koneen nopeus nostettiin 650 metristä 800 metriin minuutissa. Calais'n tehtaalla Beloit (Italy) -paperikone hankittiin alunperin v. 1963 Boucher-yhtiön Docelles'n tehtaalle, mutta siirrettiin v. 1969 Calais'hen uusiin tiloihin.

## Yt-sopimus solmittiin Kouvolan Kirjapainossa

□ Sopimus yhteistoiminnasta Kouvolan Kirjapainossa työnantajan ja henkilöstön eri henkilöryhmien välillä allekirjoitettiin 10. marraskuuta.

Kirjapainoon muodostettiin neuvottelukunta, johon kuuluu kahdeksan jäsentä. Kukin henkilöryhmä valitsee keskuudestaan edustajat kahdeksi vuodeksi kerrallaan ja työnantaja nimeää omat edustajansa.

Kirjapainon yt-neuvottelukunnan kokoonpano on seuraava:

*Työnantajan edustajat:* kirjapainon päällikkö Vilho

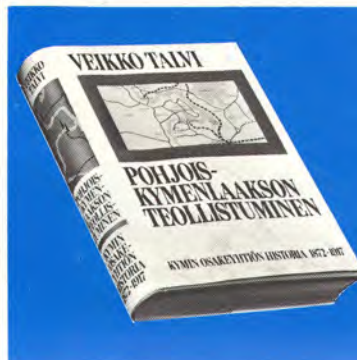
Rantala ja toimistopäällikkö Matti Rätty.

*Konttoritoimihenkilöiden edustaja:* konttoristi Anja Forsbacka (Suomen Teollisuustoimihenkilöt).

*Teknisten toimihenkilöiden edustaja:* faktori Hannu Tynys (Suomen Faktoriliitto).

*Työntekijöiden edustajat:* Suomen Kirjatyöntekijäin Liitto: pääluottamusmies, valolatoja Heikki Laisi, ts-valtuutettu, paperiasemioija Leila Järvi, offset-painaja Kirsti Kokkola ja sitomotyöntekijä Sinikka Ojanperä.

Neuvottelukunnan sihteerinä toimii Matti Rätty.



**Veikko Talven  
historiateos  
saanut runsaasti  
kiitosta**

□ Viime vuoden lopulla ilmestynyt opetusneuvos **Veikko Talven** kirjoittama Kymi-yhtiön uusi historiateos on saavuttanut sekä yhtiön omassa piirissä että julkisuudessa erittäin innostuneen vastaanoton. Teoksen painoksesta on myyty jo puolet ja joulumyynnin arvellaan kasvattavan menekkiä jatkossakin.

Tähän mennessä ilmestyneissä sanomalehtiarvosteluissa teoksesta on esitetty kiittäviä lausuntoja. Olemme poimineet oheen kolmen lehden kommentit.

Professori **Aimo Halila** kirjoitti Eteenpäin-lehdessä 29.12.1979: "Kymenlaakso saa olla kiitollinen tästä uutudesta, joka täyttää monia tähänastisia aukkoja ansiokkaalla, jopa loisteliaalla tavalla."

Fil.maist. **Heikki Brotherus** arvioi Helsingin Sanomien 13.7.1980 julkaisemassa arvostelussa teoksen antia näin: "Talven työ on tarkkaa. Hän syventyy aiheeseensa, ei karta vähäisintäkään yksityiskohtaa, mutta saattaa ne oikeaan yhteyteen; täsmällistä, älykästä tekstiä lukee mielikseen. Kerta kaikkiaan täysipainoinen teos; suomalaisen yritteliäisyyden monumentti."

Museonjohtaja **Martti Heilin** suosittelee Aamulehdessä 5.10.1980 julkaistussa arvostelussa teosta myös opiskelijoiden käyttöön: "Rohkenen toivoa, että tämä yli-

opistojen ulkopuolella syntynyt teos saa pysyvän aseman Suomen historian arvostamaan vaadittavien teosten joukossa."

### Myynti jatkuu

Yhtiöläiset ja eläkeläiset voivat ostaa teoksen edelleen edulliseen henkilökuntahintaan 85 mk/kpl. Historian myynnistä huolehtii yhtiön tiedotusosastolla (Niementie 13, Kuusankoski) sihteerinä **Terttu Niilo-Rämä**.

Teoksen voi ostaa vuoden loppuun saakka tiedotusosastolta normaalilla käteiskaupalla, mutta vuodenvaihteen jälkeen kirjan voi lunastaa tiedotusosastolta ainoastaan yhtiön pääkassaan suoritettua maksukuittia vastaan.

Kaikki historian ennakkotilauksen jättäneet yhtiöläiset eivät ole vielä teosta noutaneet, joten tilauksen tehneitä pyydetään lunastamaan kirja vuoden loppuun mennessä, jolloin ennakkovaraus raukeaa.

Ulkopuoliset voivat ostaa teoksen normaaliin tapaan kaikista hyvin varustetuista kirjakaupoista eri puolilla Suomea. Historian kirjakauppahinta on 150 mk/kpl.

Teoksen täydellinen nimi on: **Veikko Talvi: Pohjois-Kymenlaakson teollistuminen — Kymen Osakeyhtiön historia 1872—1917**. Kustantaja on Kymi Kymmene Oy.

# Työterveyden ja työsuojelun juhlaa

□ ”Kymiyhtiössä tehdyt ratkaisut työterveyshuollon ja työsuojelun alueilla ovat vuosikymmenien mittaan vaikuttaneet näiden alojen kehittymiseen koko maassa”, totesi Kymiyhtiön toimitusjohtaja **Fredrik Castrén** työterveyden 100- ja työsuojelun 50-vuotisjuhlissa 13.11. Kuusankoskella pitämässään tervehdyspuheessa.

□ Castrén huomautti, että vaikka yhtiö ei ehtinyt tienraivaajaksi, kun työterveyshuoltoa maassamme 100 vuotta sitten aloitettiin ja kun työsuojelutoimintaa käynnistettiin 50 vuotta myöhemmin, oli yhtiöllä onni saada näitä tehtäviä ensimmäiseksi hoitamaan henkilöt, joiden työllä oli sekä paikallista yrityskohtaista että myös valtakunnallista merkitystä.

”Lääketieteen lisensiaatti **Konrad Relanderin** valitseminen 100 vuotta sitten Kymin, Kuusankosken ja Inkeröisten tehtaiden yhteiseksi päätoimiseksi tehtaanlääkäriksi oli poikkeuksellinen toimenpide. Sitä ennen oli maassamme päätoiminen tehtaanlääkäri ainoastaan Fiskarsin tehtaalla. Myös maisteri **Margit Borgin** palkkaaminen Kymiyhtiöön organisoimaan tapaturmien ja ammattitautien ehkäisyä 50 vuotta myöhemmin oli ennakkoluuloton teko, sillä samantyyppistä toimintaa oli vain Serlachius Oy:n tehtailla Mäntässä.”

Castrén palautti kuulijoiden mieleen mm. yhtiön ensimmäisen oman tehtaanlääkärin **Einar Thermanin** merkityksen mm. yleisen tuberkuloositarkastuksen järjestäjänä ja vanhan tehtaan sairaalan perustajana. Nykyaikaisen, ehkäisevän työterveyshuoltotoiminnan eturiviin Castrén totesi Kymiyhtiön nousseen vuonna 1965 Kymintehtaan poliklinikan lääkäriksi valitun **Hannu Suutarisen** aikana.

Eri henkilöstöryhmistä yhteistyöryhmän nimeäminen Kymiyhtiön työterveyskeskuksen suunnittelua valvomaan, maamme ensimmäisen työterveyslääkintävoimistelijan palkkaaminen vuonna 1966 ja ensimmäisen puhtaasti työterveyshuollon piirissä toimivan psykologin ottaminen palvelukseen vuonna 1977 ovat olleet viime vuosien ennakkoluulottomia tekoja.

”Parhailaan kaavallaan työterveydenhoitoon atk-järjestelmää, jonka avulla voitaisiin entistä paremmin selvittää työolosuhteiden ja sairauksien väliset suhteet”, kertoi toimitusjohtaja Castrén työterveyshuollon

tulevasta toiminnasta.

1930-luvulla yhtiöön perustetut turvallisuustoimikunnat merkitsivät vapaaehtoisen yhteistyön ilmapiirin luomista yhtiöön jo paljon ennen tuotantokomiteajärjestelmän aikaansaamista. Työsuojeluasian keskus-toimikunnan perustaminen useita työpaikkoja käsittävään yritykseen on sekin lähtöisin Kymiyhtiöstä.

”Paitsi vakituisten työpaikkojen työsuojelussa, myös uudisprojektien yhä tärkeämmäksi käyneessä ennakkoivassa työsuojelussa on työsuojeluosasto saavuttanut hyviä tuloksia”, mainitsi Castrén. Hän muistutti myös, että jokaisen terveys ja turvallisuus kuitenkin merkittävästi ja usein ensisijaisesti riippuu omasta itsestämme.

Työsuojeluhallituksen pääjohtaja **Jaakko Riikonen** lausui työsuojeluviranomaisten edustajana lämpimät ja vilpittömät kiitokset Kymiyhtiön johdolle, työntekijöille ja erityisesti työsuojelutoiminnassa mukana oleville tuloksia tuottaneesta uuras-tuksesta työsuojelun hyväksi.

Juhlapuheessa Riikonen totesi mm. että ylimalkainen kehoitus ”varo vaaraa” ei ole nykyajan työsuojelua. Johtavana periaatteena on ns. turvallisen tekniikan periaate, eli turvallisuusominaisuudet on rakennettava ”koneen sisään” ja saatava toimimaan ihmisen tahdosta riippumatta.

”Yhä harvemmissa tapauksissa työtaturman synnä onkin kone sinänsä. Noin 2/3 kaikista työtaturmista sattuu silloin, kun materiaalia siirretään paikasta toiseen tai työntekijä itse liikkuu työpaikallaan. Samoin koneiden huolto ja



Työterveyshuoltoa ja työsuojelua käsittelevää näyttelyä esittelivät maisteri **Margit Borg-Sundmanille** Kymiyhtiön toimitusjohtaja **Fredrik Castrén** (oik.), johtava työsuojelupäällikkö **Teuvo Karhu** (vas.) ja johtava lääkäri **Antti Jokinen**.



Työterveyden ja työsuojelun juhlaan Kymiyhtiön juhlasaliin ammattikoululle oli kerääntynyt lähes 200 juhluvierasta. Kutsuvieraiden lisäksi mukana olivat työsuojelu- ja työterveysosastojen edustajat jokaiselta yhtiön tehdaspaikkakunnalta.

korjaus on osoittautunut vaaralliseksi”, totesi Riikonen.

Riikonen huomautti, että uudenaikaisen työsuojelun tavoitteet eivät suinkaan rajoitu siihen, että työympäristö kehitetään terveelliseksi ja turvalliseksi. Sen tulee myös olla viihtyisä. Suoritettavan työn tulisi olla mielekästä, tekijälleen tyydytystä ja virikkeitä antavaa.

”Talouspoliittisessa keskustelussa tulisi ottaa käyttöön uusi tuottavuuden käsite. Sen sijaan, että lasetaan tuotannon tulos työntuntia kohti, pitäisi se laskea ihmisikää kohti. Tehokkaampia tuotantomenetelmiä kehittämällä tai työvauhtia kiristämällä saadaan työntuntia kohti laskettu tuottavuus nostetuksi

korkeaksi, mutta jos ihminen sen seurauksena menettää muutamassa vuodessa työkykensä ja terveytensä ja on lopun ikänsä yhteiskunnan elätettävänä, on hänen tuottavuutensa laskettuna keskimääräiselle ihmiselle perin alhainen”, sanoi Riikonen.

Henkilöstöryhmien puheenvuoron juhlassa esittänyt työsuojeluvalluutettu **Paavo Toivonen** kohdisti onnitelunsa niille, joiden aloitteesta työterveyshuolto ja työsuojelu Kymiyhtiössä on aloitettu. ”Toiminnan aloittamisessa oli nähtävissä huoli henkilöstön hyvinvoinnista”, sanoi Toivonen. ”Yhteistyö näillä aloilla, oli se lakisääteistä tai vapaaehtoista, on lähellä ihmis-

ten jokapäiväisiä asioita. Näin ollen yhteistyöllä voidaan korjata ja kehittää kaikkien kannalta merkittäviä toimintoja.”

Suuri työsuojeluasioiden yhteistyöorganisaatio Kuusankoskella ei Toivosen mukaan tee sen toimintaa hettomaksi tai kaavoihin kangistuneeksi. Laaja paikallinen asiantuntemus pikemminkin takaa, että epäkohdat tulevat huomioituiksi ja korjatuiksi.

”Toivomme, että niin työterveys- kuin työsuojeluosaston toiminnalle taattaisiin edelleenkin sellaiset toimintaedellytykset, että ne voisivat täysipainoisesti toimia henkilöstön parhaaksi työpaikkojen terveellisyttä ja turvallisuutta koskevissa kysymyksissä.”

□ Kymmene-Star U.K. Ltd:n toimitusjohtajalle **Kenneth Evan Durstonille** on myönnetty Suomen Valkoisen Ruusun ensimmäisen luokan ritarimerkki tunnustukseksi pitkäaikaisesta työstä suomalaisen paperiteollisuuden hyväksi Isossa Britanniassa.

Ritarimerkin luovutti Mr. Durstonille Suomen Lontoossa toimiva suurlähettiläs **Richard Tötterman** 29.10. järjestetyssä tilaisuudessa. Saapuvilla olivat lisäksi Kymiyhtiön hallituksen jäsen, Star Paperin toimitusjohtaja **Erik V. Olander** sekä Kymi Kymmene Paperin johtaja **Heikki Kellokoski**.

Toimitusjohtaja Durston, 64, tuli Kymiyhtiön englantilaisen tytäryhtiön Star Paperin palvelukseen myyntitehtäviin v. 1955. Vuonna 1967 hänet nimitettiin Kymiyhtiön Lontoossa sijaitsevan myyntiyhtiön Kymmene-Star U.K. Ltd:n (aikaisemmin Kymmene Paper Sales Limited U.K.) myyntijohtajaksi ja v. 1975 saman yhtiön toimitusjohtajaksi. Mr. Durston siirtyi eläkkeelle viime elokuussa, mutta toimii edelleen myyntiyhtiön hallituksen jäsenenä.

## Ritarimerkki Ken Durstonille



Suurlähettiläs **Richard Tötterman** (oik.) luovutti Suomen Valkoisen Ruusun I lk:n ritarimerkin toim. johtaja Durstonille (toinen vas.). Johtaja **Olander** (vas.) ja johtaja **Kellokoski** olivat myös läsnä tilaisuudessa.



Vieraat isäntineen johtokunnan huvilalla, vas:lta Voikkaan tehtaan myyntijohtaja **Bjarne Nygård**, Paperin johtaja **Heikki Kellokoski**, kreivi **Louis de Meeus**, toimitusjohtaja **Fredrik Castrén**, johtaja **Martti Korhonen** Metsäteollisuuden Keskusliitosta sekä Perustuotannon johtaja **Antti Örmälä**.

## Paperi-instituutin johtaja vierailulla

Vuosi sitten perustetun EPI:n (The European Paper Institute) toimitusjohtaja, kreivi **Louis de Meeus** vieraili Kymiyhtiössä Kuusankoskella 10.11. Hänen kiinnostuksensa kohteena olivat erityisesti yhtiön vireillä olevat investointisuunnitelmat sekä uusimmat tuotantolaitokset.

Ajankohtaisia hankkeita selvittivät vieraalle Kymiyhtiön toimitusjohtaja **Fredrik Castrén** sekä Perustuotannon johtaja **Antti Örmälä** ja Paperin johtaja **Heikki Kellokoski**. Kreivi de Meeuksen seuralaisena hänen Suomes-

sa tekemiensä yrityskäyntien aikana toimi johtaja **Martti Korhonen** Suomen Metsäteollisuuden Keskusliitosta.

EPI on viime syksynä toimintansa aloittanut tutkimuslaitos, joka kerää ja analysoi eurooppalaista paperi- ja kartonkiteollisuutta koskevaa tilastomateriaalia. Instituutin perustajamainana on 11 länsieurooppalaista valtiota. Laitoksen tutkimuskohteena on kaikkiaan 1 800 kyseisissä maissa toimivaa paperialan yritystä. EPI:n toimisto sijaitsee Pariisissa.



## Henkilöuutisia

### Papeteries Boucher



Jacques Odille

Michel Chakai

Kymiyhtiön ranskalaisen osakkuusyhtiön Papeteries Boucher S.A.:n talousjohtajaksi ja toimitusjohtajan varamieheksi on 1.8. lähtien nimitetty **Jacques Odille**. Hän on ollut yhtiön palveluksessa v:sta 1960 lähtien ja toiminut aikaisemmin eri tehtävissä yhtiön taloushallinnon piirissä.

Calais'n tehtaan isännöitsijä **Jacques Souan** on 1.7. eronnut yhtiön palveluksesta.

Docelles'n tehtaan paikallisjohtaja **W.C. Crossley** siirtyi eläkkeelle 27.6. Hän tuli Star Paperin palvelukseen v. 1954 ja toimi ennen v. 1977 tapahtunutta Ranskaan siirtymistään mm. Starin teknillisenä johtajana.

Docelles'n tehtaan isännöitsijäksi on 1.5. lähtien nimitetty **Michel Chakai**. Hän on tullut yhtiön palvelukseen v. 1974 ja toiminut aikaisemmin tehdaspäällikkönä.

### Paperi

#### Kuusankoski

Rva **Leila Haltia** talousosastolta on 1.11. siirtynyt Paperin hallinto-osastolle konttoripalveluun.

Rva **Ulla Pesu Voikkaan** konekorjaamolta on 3.11. siirtynyt Kymiyhtiön paperitehtaan konttoriin.

Palkanlaskija **Tuula Sipronen** Voikkaan paperitehtaalta on 10.11. siirtynyt palkkaosastolle.

Rva **Liisa Sihvola** Kymiyhtiön paperitehtaalta on 24.11. siirtynyt palkkaosastolle.

Apulaismyyntipäällikkö **Hannu Soikkeli** Paperin markkinointiosastolta Helsingistä on 14.11. eronnut yhtiön palveluksesta.

### Metalli

#### Salo

Myyntitekniikko **Reima Virtanen** on 15.10. eronnut yhtiön palveluksesta.

## Kymin hartsit kiinnostavat pohjoismaalaisia

□ Useat huomattavat pohjoismaiset venevalmistajat osoittivat runsaasti kiinnostusta Kymi Kymmene Kemian valmistamaan ympäristöystävälliseen N-5 KPĤ-hartsin Göteborgissa vastikään päättyneillä Scanplast 80 -messuilla.

Kymiyhtiön kemian teollisuus oli Göteborgissa ensimmäisen kerran omalla osastollaan mukana ulkomaalaisilla muoviraaka-aineita esittelevillä messuilla. Messuilla esittäytyivät myös muovialan konevalmistajat sekä lopputuotteiden tekijät.

Kymiyhtiön osasto oli rakennettu yhdessä Kymiyhtiön osakkuusyhtiön Stymerin kanssa. Kymin hartseja esiteltiin oman osaston lisäksi myös ruotsalaisen agentin Svedanor Ab:n osastolla.

Kymiyhtiön tunnettujen venehartsien lisäksi myös Porvoon tehtaan valmistamista erikoishartseista tehtiin useita tiedusteluja. Uusia asiakaskontakteja messuilla solmittiin runsaasti.

Teknillistä tietoutta Kymin Kemian tuotteista jakoivat messuilla tuotepäällikkö **Petter Hemgårdin** johdolla sekä Kymiyhtiön että ruotsalaisen agentin edustajat.

## Ideasta innovaatioon seminaariaineisto toimitusjohtajalle

□ Kuusankosken Tekniset ry:n syyskuun lopulla järjestämän Ideasta innovaatioon -seminaarin luennot ja koulutusjaoston tekemä yhteenveto keskusteluista luovutettiin 13.11. toimitusjohtaja **Fredrik Castrénille**. Aineiston luovuttivat teknisten puheenjohtaja **Kauko Hassinen** (vas.) ja sihteeri **Olavi Martikainen**.

Luovutustilaisuudessa keskusteltiin vastaavatyöryhmien tilaisuuksien järjestämismahdollisuuksista tulevaisuudessa ja todettiin, että seminaarille tulisi kulloinkin löytää ajankohtainen ja sopiva aihe.

Tilaisuudessa katsottiin myös, että koulustilaisuuksiin tulisi saada entistä enemmän ylempiä esimiehiä mukaan, jotta yhteistyölle heidän kanssaan löydettäisiin parempi perusta.

Teknisten suunnitelmissa on ensi vuoden keväällä järjestää kysely, jossa tiedustellaan millä tavalla Ideasta innovaatioon -seminaria on voitu hyödyntää työpaikoilla.



## Verlasta suosittu talvilomapaikka

# Huokeita viikonloppupaketteja tarjolla

joka alkaa keskiviikkona 31.12. ja päättyy maanantaina 5.1. Tämän paketin hinta on 90 mk.

Majoja saa varata aikaisintaan kuukautta ennen aiottua lomaa. Varauksista huolehtii Kymin sosiaalisasto puh. 951-402 294.

### Talven riemuja tarjolla

Verlassa on useita eripituisia hiihtolatuja. Siellä olevat ladut kuuluvat yhtiön kuntokilpailuverkoston. Laturit on majoissa.

Sabinan vuoren rinteeseen on tekeillä laskettelurinne, jossa yli 100 metrin rinteestä ansioista saa jo melkoisen vauhdin. Rinne laskeutuu urheilukentän suuntaan.

Sabinan vuoren laskettelurinne on tarkoitettu vain hiihtäjille. Kelkkamäki lapsille ja miksei myös aikuisille on raivattu eri paikkaan.

Joen jäälle tehdään luistatinta ja pystytetään ns. napakelkka, perinteinen verilaislasten talvihupi.

Verlassa järjestetään myös lasten hiihtokoulu hiihtolomien aikana.

Pilkkimiseenkin on mahdollisuus Vähä-Selänpään kalastuskunnan alueella.

Ulkoilun jälkeen maisuunkin jo sauna. Saunan lämmityksestä huolehtii hen-

kilökunta. Avaimet saa lomakylän toimistosta. Sauna sisältyy majan vuokraan.

### Itsepalvelu helppoa

Kaikki Verlan lomakylän itsepalveluun tarkoitetut mökit ovat sähkölämmitteisiä. Raili Kaarina-mökkejä on yksitoista ja hirsimökkejä neljä. Mökkeissä on keittiökalu ja -välineet. Liina-vaatteet on tuotava itse. Siivouksesta huolehtivat lomailijat niin ikään itse.

Avaimien palauttamisen yhteydessä on vuokraaja velvollinen palauttamaan täytettynä saamansa tarkailuilmoituksen.

### Lomailijoiden määrässä noin 22 prosentin nousu

Verlassa lomailijoiden mää-

	lomailijoita 1980	lomailijoita 1979	
tammikuu	*) —	130	— 130
helmikuu	186	239	— 53
maaliskuu	249	279	— 30
huhtikuu	177	164	+ 13
toukokuu	132	82	+ 50
kesäkuu	339	276	+ 63
heinäkuu	480	356	+ 124
elokuu	453	159	+ 294
syyskuu	138	143	— 5
lokakuu	142	52	+ 90
yhteensä	2 296	1 880	+ 416

\*) ei ollut itsepalvelukäyttöö

rä vuoden alusta lokakuun loppuun oli 2 296. Tammi-kuussa lomakylä oli täysin suljettuna. Viime vuonna tammi-lokakuussa lomailijoita oli 1 880, joten kävijöiden määrä tänä vuonna on noin 22 % viime vuotta suurempi.



### Joulunviettoon erämajoille

Erämajoja on varattu joulun viettoon melko runsaasti. Marraskuun puolivälissä oli vapaana vain viisi eräma-



### Hiihtolomalle Lappiin!

Muutama paikka on vielä vapaana Jerismajan lomaviikolla 4.—11.4.1981. Tiedustelut ja paikkavaraukset Kymin sosiaaliosastolle puh. 951-402 291.

□ Siihen aikaan kun metalliset suksisiteet alkoivat tulla markkinoille, pyysivät yhtiön ammattikoulun metallipuolen pojat opettajaltaan Otto 'Isi' Avikaiselta lupaa tehdä suksisiteet koulussa. "Min oin ollunna kolomekymmentä vuotta hiihtomiehenä ja tulunna siihen tulokseen, jotta nahkamäystimet ovat paraat", sanoi siihen Isi.

jaa alle 200 km:n etäisyydellä Kuusankoskelta.

Erämajojen varauksia tammi-, helmi- ja maaliskuulle otetaan vastaan 1.12. lähtien kuitenkin niin, että vuoden vaihteen varaukset voivat ulottua aina 5.1. saakka. Nämä varaukset voi tehdä jo tämän vuoden puolella normaaliin tapaan.

### Viikonloppupaketteja

Verlaan myydään viikonloppupaketti, joka sallii lomailun perjantaista klo 12:sta maanantaihin klo 12:een. Paketin hinta on 50 mk.

Muina aikoina majan vuorokausihinta on 20 mk. Lyhin vuokra-aika on kaksi vuorokautta.

Joulun tienooksi lomakylään ei oteta varauksia. Viimeinen lomapäivä ennen joulua on maanantai 22.12.

Uuden vuoden aatto sen sijaan myydään pakettina,

## Verla hyvä vaihtoehto — erämajoja unohtamatta

□ Hyviä kokemuksia varsinaisista erämajalomista kuin myös Verlan lomakylän 'erämajakaudesta' on viilaa- ja Tapio Koskisella Kuusanniemen konekorjaamolta. Hänen mielestään talviloma Verlassa sopii erinomaisesti kaupunkilaistuneille yhtiöläisille ja lapsiperheille.

"Verlassa talvilomailu on vaivattomampaa kuin erämajoilla. Verlan majat ovat sähkölämmitteisiä, samoin saunat. Siellä ei tarvitse nähdä vaivaa eikä tuhlata aikaa lämmityksen hoitamiseen. Aikaa jää niin ollen enemmän ulkoiluun ja perheen kanssa oleskeluun."

Koskinen painottaa kuitenkin yhtiön erämajojen merkitystä kalastuksesta kiinnostuneille ja eräelämästä nauttiville yhtiöläisille: "Talvilomailun kehittämistä Verlassa ei saisi tehdä erämajojen kustannuksella. Lisäännytyn vapaa-aika sallii yhä useamman työntekijän lähteä erämajalle 'vapaan' viet-



Viilaa- ja Tapio Koskinen suosittelee talvilomailua Verlassa mm. lapsiperheille. Siellä on tarjolla monipuolista ohjelmaa ja valmiit ladut ja ulkoilupaikat.

toon", sanoo Koskinen. Erämajat ovat erittäin suosittuja ei ainoastaan kesäisin vaan myös talvella.

"Jos halutaan nauttia kauniista luonnosta, hyvistä hiihtomaastoista ja vaivat-

tomasta lomailusta, on Verla ehdottomasti paras vaihtoehto. Samalla voi laskea kannattaako ajaa autolla jopa 300 kilometrin päähän erämajalle, kun 25 kilometrin päässä Verlassa on yhtä hyvät ulkoilumaastot", tuumii Tapio Koskinen.

Koska Verlan lomakylä on suunniteltu lähinnä kesäkäyttöön, olisi Koskisen mielestä kehittämistä lomakylän saniteettitiloissa. "Peseytymisen ja vaatteiden kuivaus aiheuttavat vaivanäköä, joten näihin seikkoihin pitäisi kiinnittää huomiota."

Liikenneyhteydet Verlaan ovat huonot. Omilla autoillaan liikkuvilla on huomattavasti paremmat mahdollisuudet mennä lomalemaan Verlaan kuin linja-autolla kulkevilla. Verlassa lomailijien määrä saattaisi hyvinkin nousta, jos linja-autoliikenne saataisiin nykyistä paremmin palvelemaan lomalaisten tarpeita.

## Kuntoilussa edelleen nouseva kurssi

□ "Muutamien Kuusankosken suosituimpien kunto-kohteiden vertailu antaa edelleen tulokseksi suuren lisäyksen edellisvuoden vastaaviin suoritustuloksiin. Nousuuhanne oli jo vuonna 1979 huomattava vuoteen 1978 verrattuna, mutta tämänvuoksiset määrät kuntokauden alussa ovat vielä-

lentoista kuukauden lukemia kuntokauden alussa on yhä useammin ja ehkä yhä useampi tossu ollut liikenteessä."

Tässä 'kahdeksan kärjessä' eli yli tuhannen kirjauksen kohteet. Kun keväällä päättyneen kuntokausi 1979—1980 toi lähes 65:n prosenttiyksikön lisäyksen kun-

	1980	1979	1978
	1.9.—15.10.	1.9.—15.10.	15.9.—15.11.
Kuntoilukohde	%		
Kaartee	5381 + 65	3258	1806
Nauha	3766 + 80	2091	1796
Vanhainkoti	1958 + 99	982	446
Urheilupuisto	1713 + 22	1399	826
Mönkkönen	1708 + 74	980	1064
Kymenranta	1536 + 58	971	1076
Sammakkolampi	1117 + 40	796	516
Eerola	1078 + 9	992	612

kin mahtavammat kuin edellisvuoksisynä", kertoi sosiaalivirkailija Leo Silén.

"Vertailtaessa vuoden 1978 kahden kuukauden sekä vuosien 1979 ja 1980 puo-

tokorttinsa palauttaneiden määrään, on esim. Vanhainkodin kuntokohteella kävijämäärä lisääntynyt edellisvuoksisynä lähes sata prosenttiyksikköä.

## Eläkkeelle

### Paperi

#### Kuusankoski

Työhönottaja **Lauri Pakkanen** (33 palvelusvuotta), käyttötekniikko **Yrjö Teinilä** (33), jätelaitoksen hoitaja **Bruno Järvinen** (32) ja rakennustyöntekijä **Eeva Tuominen** (20).

#### Juankoski

Hioja **Tauno Parviainen** (34).

#### Perustuotanto

#### Kuusankoski

Vuoromestari **Reino Jokinen** (40).

#### Metalli

#### Karkkila

Valun puhdistaja **Matti Kempainen** (10).

□ *Vuorineuvos Ekholmin autonkuljettaja Kustaa Starck oli aamiaistunnillaan pistäytynyt parturiin. 'Limusiini' oli parkkeerattu parturin edustalle. Siinä parturituolilla istuessaan Starck havaitsi, että vuorineuvos tuli samaan parturiin ja istuutui odottelemaan vuoroaan. Starckin tehdessä lähtöä hän oli kahden vaiheilla, jäädäkö odottelemaan vuorineuvosta vai ei. "Starck lähtee vain autolla, kyllä minä kävelen", sanoi vuorineuvos Ekholm.*

## Syntymäpäiviä

### Verla



Esko Pukkila

Mylläri, laitospäivä ja Verlan tehdasmuseon opas **Esko Pukkila** sosiaaliosastolta täyttää 60 vuotta 6.12. Hän on syntynyt Valkealassa. Yhtiön palvelukseen Verlan tehtäälle hän tuli vuonna 1951. Hän työskenteli jonkin aikaa sahurina, mutta siirtyi vielä samana vuonna mylläriksi, jossa tehtävässä hän toimii edelleen. Hän on toiminut vuodesta 1966 lähtien myös Verlan lomakylän päärakennuksen ja koko lomakylän ja museon alueen laitostiehenä. Verlan tehdasmuseon pääoppaan tehtäviä hän on hoitanut vuodesta 1972 lähtien. Esko Pukkila on paikallisen vesistön kalastuksen valvoja. Hän on ollut mukana Urheiluseura Verlan Kirin toiminnassa, Selänpään Nuorisoseuran harrastelijanäyttelijänä 10 vuoden ajan, laulanut mm. Verlan Mieslaulajissa, Jaalan Veteraanikuorossa ja Verlan Mieskvartissa, osallistunut Verlan VPK:n toimintaan sekä ollut aikoinaan Pukkilan kansakoulun johtokunnan puheenjohtajana ja jäsenenä. Muina aikoina Esko Pukkila kalastelee.

### Kuusankoski

Viilaaja **Niilo Louko** Kymen konekorjaamolta täyttää 60 vuotta 28.11. Hän on syntynyt Inkeröissä. Kymen konekorjaamolla hän on toiminut viilaajana vuodesta 1942 alkaen.

Konelatoja **Esko Partainen** Voikkaan puuhiomolta täyttää 50 vuotta 6.12. Hän on syntynyt Jaalassa. Yhtiön palvelukseen hän tuli vuonna 1971. Konelatojana Voikkaan puuhiomolla hän on toiminut vuodesta 1975 lähtien.

Prosessinvalvoja **Eino Korpelainen** klooritehtaalta täyttää 50 vuotta 8.12.

### Kouvola

Tiikelipainaja **Sisko Koli** Kouvolan Kirjapainosta täyttää 50 vuotta 7.12. Hän on syntynyt Vuokselassa. Yhtiön palvelukseen kirjapainoon hän tuli v. 1974. Hän on Kymen Jousi-yhdistyksen jäsen ja on osallistunut jousiammuntakilpailuihin. Niin ikään hän on nuoruudesta lähtien ollut mukana nuorisoseuratoiminnassa. Hän on toiminut Kouvolan Nuorisoseuran varapuheenjohtajana.

### Tuonen tuville

Teknikko **Mauri Valto** Kymen paperitehtaalta kuoli 28.10. Hän oli syntynyt Kuusankoskella 19.10.1948. Hän toimi vuodesta 1973 lähtien vuoromestarina Yankee-osastolla.

## Järjestöt

### Pentti Suokas Teknisten puheenjohtajaksi



Kuusankosken Tekniset pitivät vaalikokouksen 6.11. Yhdistyksen uudeksi puheenjohtajaksi valittiin **Pentti Suokas**. Johtokuntaan valittiin uusiksi jäseniksi 2-vuotiskaudeksi Kauko Hassinen, Olavi Martikainen ja Kauko Vierros ja vuodeksi Kaiku Lyytikäinen. Eri tehtäviin valittiin seuraavat henkilöt: tilintarkastajiksi Aarno Teittinen ja Matti Jämsen, piirikokousedustajiksi Antti Tuominen, Leo Suokas ja Pentti Suokas, Voikkaan yhdysmieheksi Pekka Ylen ja Kuusanniemen Esko Kaartinen. Kymintehtaan yhdysmies valitaan jäsenäänestyksessä. Ehdokkaina ovat Olavi Martikainen ja Jouni Irjala. Yhdysmiehiksi huume- ja alkoholi-ongelmista kärsiville valittiin Kauko Hassinen Kuusanniemen, Mikko Aalto Kymintehtaalta ja Rolf Liljeblad Voikkaalle. Yhdysmiehinä jatkavat entiset henkilöt, paitsi Voikkaalla Olli Järvinen.

Kokouksen alussa luovutettiin yhdistyksen uusi viirisen suunnittelijalle, tekniikko Kauko Hassiselle.

### Kuusankosken Teollisuustoimihenkilöt

Vaalikokous pidettiin 22.10. Kymintehtaan mestarikerholla. Puheenjohtajaksi v. 1981 valittiin **Irma Pethman** Kymen konekorjaamolta. Johtokuntaan vuodeksi 1981 valittiin seuraavat: Orvokki Lempinen (henkilökohtainen variamies Raija Sihvola), Leila Haltia (Terttu Korpelainen), Kaija Vesalainen (Paula Miettinen), Tuija Hartikainen (Eila Jyräs), Leena Oksman (Pirkko Holopainen), Irma Pukki (Tuula Rantanen), Satu Silvonon (Mervi Laitinen), Terttu Jokiranta (Arja Laine), Raija Starck (Kirsi Hokkanen) ja Riitta Kähärä (Ulla Pesu).

### Kuusankosken Sähkömiehet

Valmistava vuosikokous on Kansantalonsalissa 4.12. klo 18. Esillä mm. osaston sääntöjen 7 §:n asiat, luottamusmiesten valinnat ja paikalliset asiat. Jäsenet joukolla kokoukseen!

### Paperiliiton Kuusankosken osasto 19

Joulujuhla pidetään Kansantalonsalissa la 6.12. klo 19. Lasten pikkujoulujuhla alkaa klo 15.

Osaston taloudenhoitaja on tavattavissa Yksysissä, Niementie 5 keskiviikkoisin klo 12—16. Työttömyysym. jäsenasiat.

### Paperiliiton Voikkaan osasto 36

Pikkujoulujuhla on Voikkaan seuratalon juhlasalissa la 6.12. klo 19. Tervetulleita juhlaan ovat myös Kuusanniemen osasto 85:n jäsenet sekä Voikkaan osasto 36:n eläkkeellä olevat jäsenet.

Niitylahden rantasauna ei ole korjaustöiden vuoksi käytössä toistaiseksi 28.11. alkaen.



### Paperiliiton Juankosken osasto 57

Pikkujoulujuhlia vietetään pe 28.11. ja pe 5.12. ravintolalla Kallassa. Juhla alkaa kumpaisenakin iltana klo 19.30. Lähtö Juankoskelta E-Marketin edestä klo 18.30. Sitovat ilmoittautumiset höyryasemalla olevaan listaan.

### Hallan Sahatyöväenosasto 7

Pikkujoulu pidetään Hallan seuratalossa la 13.12. Lasten pikkujoulu alkaa klo 17 ja aikuisten klo 19. Tervetuloa!

## Kuusaalaisille

### Paperirullia eläkeläisille

Paperirullia jaetaan eläkeläisille sosiaaliosaston Kymen ja Voikkaan toimistoista 1.—3.12. toimistoaikana klo 8—12 ja 13—16.30. Paperin saantiin ovat oikeutettuja 20 vuotta palvelleet eläkeläiset ja heidän leskensä.

### Eläkeläisten joulujuhlia

Eläkeläisille järjestetään joulujuhlia Voikkaan seuratalossa tiistaina 16.12. ja keskiviikkona 17.12. klo 13 sekä Koskelassa tiistaina 16.12. ja keskiviikkona 17.12. sekä torstaina 18.12. klo 17. Eläkeläisille lähetetään henkilökohtainen kutsu.

### Kymen paperitehtaan aloitteentekijöitä perätään

□ Kymen paperitehtaan ja puuhiomon aloitetoimikunta on tehnyt päätökset mm. seuraavissa aloitteissa, joiden tekijöitä pyydetään ottamaan yhteys aloitetoiminnan hoitajaan, tekniikko **Onni Uliniin** Voikkaan piirustuskonttorissa, puh. 154:

### Naisten kerhotoiminta

**Akanat.** Kerhoilta Toimelassa ke 3.12. klo 19. Pikkujoulu ke 10.12. klo 19. Nimetön paketti ja tonttulakki mukaan.

**Vilhelmiinat.** Kerhoilta Voikkaan seuratalossa to 27.11. klo 19. Illan aiheena kevyt liikenne ja liikenteen vaarat. Pikkujoulu to 11.12. klo 19.

**Ykköset.** Kerhoilta Toimelassa ti 2.12. klo 17. Emäntinä Mehiläiset. Pikkujoulu Toimelassa to 11.12. klo 17.

**Kakkoset.** Kerhoilta Toimelassa to 4.12. klo 19. Emäntinä Vuokot. Pikkujoulu ti 9.12. klo 19.

**Aloite n:o 6312** (C 1 päällystyskoneen kuivaussäteilijän kaasuletkut), **aloite n:o 6738** (arkkivalin etikettikoneen kirjasimien kiinnitys) ja **aloite n:o 6586** (PK 7:n paperiradan reunojen puhtaaksileikkaaminen ennen popea).



### Juhlavuoden kuvanäyttely edelleen esillä

□ Työterveyden 100- ja työsuojelun 50-vuotisjuhlien yhteydessä 13.11. avattiin yhtiön ammattikoululla Kuusankoskella työterveyttä ja työsuojelua kuvaava esine- ja valokuvanäyttely. Näyttely on kuluvan kuun ajan yleisön nähtävillä ammattikoulun 3. kerroksessa, juhlasalin aulassa klo 8—16.

□ Työterveyshuoltoa käsittelevä näyttely on siirtynyt joulukuun alussa pysyvästi työterveyskeskukseen. Työsuojelua koskeva osa kiertää tehdasruokaloissa seuraavan aikataulun mukaan:

1.—17.12.

Sellun ruokalan aula

8.—14.12.

Voikkaan ruokala

15.—21.12.

Kymen konekorjaamon ruokala

Kymiyhtiön  
**uutislehti**  
N:o 15 • 24.11.1980

**Päätoimittaja** Eero Niinikoski  
puh. 2166 (suora 951-402 166)

**Toimitussihteeri** Heli Kyllönen  
puh. 2169 (suora 951-402 169)

**Toimittaja** Reijo Virta  
puh. 2168 (suora 951-402 168)

**Valokuvaaja** Tuomo Pitkänen  
puh. 951-45 068

**Toimitus** Kymi Kymmene Oy,  
tiedotusosasto, Niementie 13,  
45700 Kuusankoski  
Puh. vaihe 951-402 111

**Kirjapaino** Kymi Kymmene  
Paperi — Kouvolan Kirjapaino  
Valtakuu 28, 45100 Kouvola 10  
Puh. vaihe 951-11 551

**Paperi:** Kymen paperitehtaan  
MF Diamonstar 115 g/m<sup>2</sup>

*Uutislehden seuraava numero ilmestyy 15.12. Aineiston on oltava toimitussihteerillä viimeistään keskiviikkona 3.12. klo 16.30*

ISSN 0356-052X